3000/4  
3500/4Art. 1707  
Art. 1709**DE Betriebsanleitung**

Gartenpumpe

**EN Operator's manual**

Garden Pump

**FR Mode d'emploi**

Pompe de surface pour arrosage

**NL Gebruiksaanwijzing**

Besproeiingspomp

**SV Bruksanvisning**

Bevattningspump

**DA Brugsanvisning**

Trykpumpe

**FI Käyttöohje**

Puutarhapumppu

**NO Bruksanvisning**

Hagepumpe

**IT Istruzioni per l'uso**

Pompa da giardino

**ES Instrucciones de empleo**

Bomba para jardín

**PT Manual de instruções**

Bomba de Jardim

**PL Instrukcja obsługi**

Pompa ogrodowa

**HU Használati utasítás**

Kerti szivattyú

**CS Návod k obsluze**

Zahradní čerpadlo

**SK Návod na obsluhu**

Záhradné čerpadlo

**EL Οδηγίες χρήσης**

Αντλία κήπου

**RU Инструкция по эксплуатации**

Садовый насос

**SL Navodilo za uporabo**

Vrtna črpalka

**HR Upute za uporabu**

Vrtna pumpa

**SR/ Uputstvo za rad****BS** Baštenska pumpa**UK Інструкція з експлуатації**

Садові насоси

**RO Instrucțiuni de utilizare**

Pompă de grădină

**TR Kullanma Kılavuzu**

Bahçe pompası

**BG Инструкция за експлоатация**

Градинска помпа

**SQ Manual përdorimi**

Pompë kopshti

**ET Kasutusjuhend**

Aiapump

**LT Eksploatavimo instrukcija**

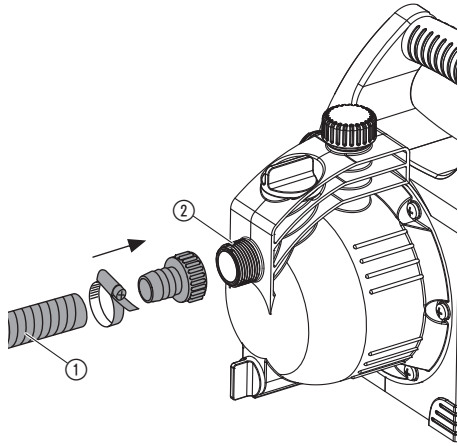
Sodo siurblys

**LV Lietošanas instrukcija**

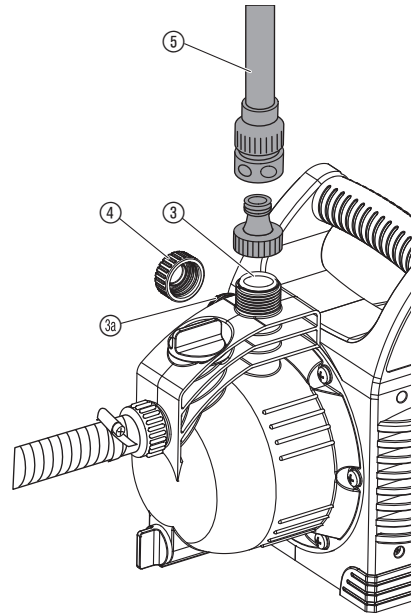
Dārza sūkņis

<p><b>DE Produkthaftung</b> Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.</p>
<p><b>EN Product liability</b> In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.</p>
<p><b>FR Responsabilité</b> Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.</p>
<p><b>NL Productaansprakelijkheid</b> Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.</p>
<p><b>SV Produktansvar</b> I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.</p>
<p><b>DA Produktansvar</b> I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.</p>
<p><b>FI Tuotevastuu</b> Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENA:n hyväksymä huoltoliike tai jos niiden synnä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENA:n hyväksymien varaosien käyttö.</p>
<p><b>IT Responsabilità del prodotto</b> In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.</p>
<p><b>ES Responsabilidad sobre el producto</b> De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.</p>
<p><b>PT Responsabilidade pelo produto</b> De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.</p>
<p><b>PL Odpowiedzialność za produkt</b> Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.</p>
<p><b>HU Termékszavatosság</b> A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.</p>
<p><b>CS Odpovědnost za výrobek</b> V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.</p>
<p><b>SK Zodpovednosť za produkt</b> V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovné prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.</p>
<p><b>EL Ευθύνη προϊόντος</b> Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον συγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα συγκεκριμένα από την GARDENA.</p>
<p><b>SL Odgovornost proizvajalca</b> V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.</p>
<p><b>HR Pouzdanost proizvoda</b> Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.</p>
<p><b>RO Răspunderea pentru produs</b> În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.</p>
<p><b>BG Отговорност за вреди, причинени от стоки</b> Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.</p>
<p><b>ET Tootevastutus</b> Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.</p>
<p><b>LT Gaminio patikimumas</b> Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.</p>
<p><b>LV Atbildība par produkcijas kvalitāti</b> Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.</p>

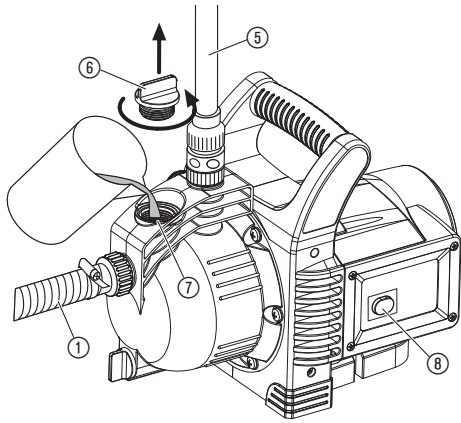
I1



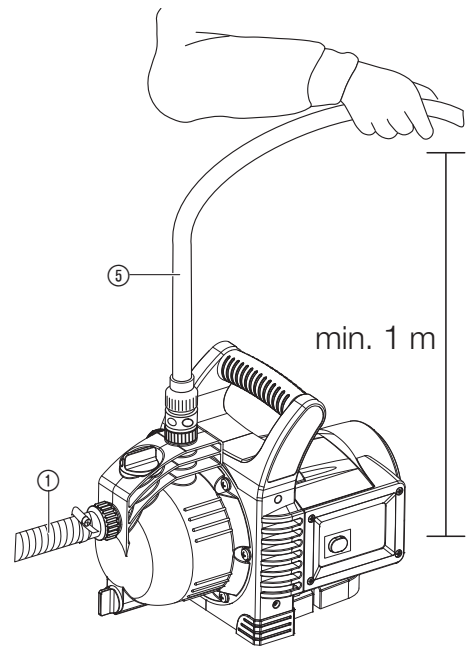
I2



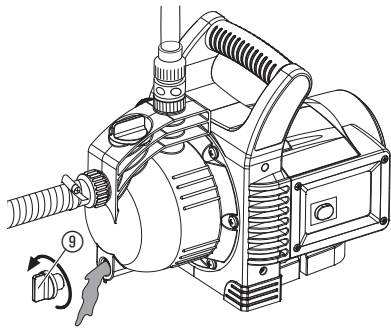
O1



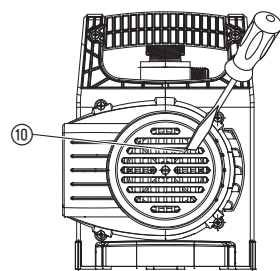
O2



S1



T1



**Traducerea instrucțiunilor de originale.**

Utilizarea produsului de către copii peste 8 ani precum și de către persoane cu abilități fizice sau mentale reduse sau de persoane fără experiența și cunoștințele necesare, este permisă numai dacă sunt supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea sigură a produsului și dacă înțeleg pericolele rezultate din utilizare. Copii nu au voie să se joace cu produsul. Curățarea și întreținerea care trebuie efectuate de utilizator nu sunt permise copiilor fără supraveghere. Utilizarea produsului este recomandată începând de la vârsta de 16 ani. Niciodată nu utilizați produsul dacă sunteți obosit sau bolnav sau vă aflați sub influența alcoolului, drogurilor sau a medicamentelor.

**Utilizarea corespunzătoare:**

Pompa de grădină GARDENA a fost proiectată pentru uzul privat în jurul casei și al grădinii.

La utilizarea pompei pentru creșterea presiunii, este interzisă depășirea presiunii interioare maxime de 6 bari (pe partea cu presiune). Presiunea de ieșire prea ridicată și presiunea pompei se adună.

- Exemplu: Presiunea robinetului = 2,4 bar, presiunea maximă. Pompa de grădină 3000/4 = 3,6 bar, presiunea totală = 6,0 bar.

**Lichide ce pot fi pompate:**

Pompa de grădină GARDENA poate fi folosită pentru transportul apei subterane, apei pluviale, apei potabile și apei cu conținut de clor.

**ATENȚIE! GARDENA Pompele de grădină nu sunt proiectate pentru funcționare continuă (de ex. aplicații industriale, funcționare circulantă continuă). Substanțele corozive, ușor inflamabile, agresive sau explozive (precum benzină, petrol sau diluant nitro), apa sărată, ca de altfel și lichidele alimentare nu pot fi pompate cu aceste pompe. Temperatura lichidului nu trebuie să depășească 35 °C.**

**1. SIGURANȚA****IMPORTANT!**

Citiți atent instrucțiunile de utilizare și păstrați-le pentru o utilizare ulterioară.

**PERICOL! Electrocutare!**

Există riscul rănirii datorită șocurilor electrice!

→ Deconectați întotdeauna pompa înainte de umplere, după folosire, când se remediază sau când se efectuează întreținerea acesteia.

**EXISTĂ RISCUL RĂNIRII datorită apei fierbinte!**

Dacă pompa este folosită pentru o perioadă mai îndelungată (> 5 min.) cu evacuarea blocată, apa din interior se poate încălzi, apărând riscul opăririi.

→ Pompa nu ar trebui să funcționeze mai mult de max. 5 minute cu evacuarea blocată.

În cazul în care lipsește alimentarea cu apă pe partea cu aspirarea, apa din pompă se poate încălzi, astfel încât la ieșirea apei pot interveni accidentări datorate apei fierbinți.

→ Separați pompa de la rețea, lăsați să se răcească apa și asigurați alimentarea cu apă pe partea cu aspirarea înainte punerii în funcțiune.

#### Poziționare



#### PERICOL!

Pericol de accidentare prin electrocutare.

Produsul trebuie alimentat cu curent printr-o siguranță diferențială (RCD) cu un curent nominal de declanșare de maxim 30 mA.

Este interzisă folosirea pompei dacă se află persoane în apă. În afară de acest lucru pompa trebuie poziționată pe pământ solid, protejată de inundații și de căderea în apă. Poziționați pompa la o distanță de siguranță (min. 2 m) față de lichidul ce va fi pompat. Ca un dispozitiv adițional de siguranță poate fi folosit un întrerupător de siguranță standardizat.

→ Cereți sfatul unui electrician.

La conectarea pompei la sursa de alimentare cu apă trebuie respectate regulamentele naționale sanitare, pentru împiedicarea aspirării a apei nepotabile.

→ Cereți sfatul unui specialist sanitar.

#### Cabluri de conectare

Datele indicate pe plăcuța de identificare trebuie să corespundă cu datele rețelei de alimentare.

Conform DIN VDE 0620, cablurile de alimentare și cele prelungitoare nu trebuie să aibă un diametru mai mic decât cablurile învelite în cauciuc marcate cu simbolurile H07RN-F.

→ Nu folosiți cablul de alimentare pentru manipularea pompei sau pentru deconectarea acesteia.

#### În Austria

În Austria conectarea electrică trebuie să îndeplinească prevederile ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 conform § 2022.1. Apoi pompele se pot folosi pentru piscine și iazuri de grădina numai printr-un transformator de separare.

→ Vă rugăm adresați-vă atelierului de electricieni.

#### În Elveția

În Elveția, aparatele mobile folosite sub cerul liber trebuie legate printr-un disjunctur diferențial.

#### Verificarea vizuală

→ Înaintea de folosirea pompei, efectuați o verificare vizuală pentru detectarea eventuală a pompei, în special a cablului de alimentare și a prizei.

O pompă defectă nu trebuie folosită.

→ În caz de defectare pompa trebuie dusă la un service autorizat GARDENA sau unui specialist autorizat.

→ În cazul deteriorării cablului de alimentare, acesta trebuie înlocuit de către producător, de către serviciul său pentru clienți, sau de către o persoană calificată similar, pentru a evita expunerea la pericole.

#### Indicație

→ Nu expuneți pompa ploii și nu utilizați pompa într-un mediu umed sau cu aburi.

Pentru evitarea funcționării uscate a pompei, aveți grijă ca furtunul de aspirație să se afle întotdeauna scufundat în lichid.

→ Înainte de fiecare utilizare umpleți pompa pentru amorsare (aprox. 2 – 3 l) cu lichid!

Nisipul și alte substanțe abrazive din lichid provoacă uzură avansată și reduc performanțele pompei.

→ Folosiți un filtru preliminar pentru pomparea lichidelor cu impurități.

Pomparea apei cu impurități, de ex. pietre, ace de brad ș. a., poate cauza defectarea pompei.

→ Nu pompați apă cu impurități.

Debitul minim este de 90 l/h (= 1,5 l/min.). Nu se pot utiliza dispozitive de conectare cu un debit mai mic.

PERICOL! În timpul funcționării acest produs generează un câmp electromagnetic. În anumite condiții acest câmp poate afecta funcționarea implanturilor medicale active sau pasive. Pentru a exclude situațiile care pot însemna accidentare gravă sau mortală, persoanele cu implanturi medicale trebuie să-și consulte medicul sau producătorul implantului înainte de utilizarea acestui produs.

PERICOL! Piesele mai mici pot fi înghițite. Punga de polietilenă poate însemna pericol de asfixiere pentru copiii mici. În timpul montajului țineți la distanță copiii mici.

## 2. UNEREA ÎN FUNCȚIUNE

#### Așezare pompei de grădina:

Suprafața pe care este așezată trebuie să fie solidă pentru asigurarea unei funcționări stabile și sigure.

→ Poziționați pompa la o distanță de siguranță (min. 2 m) față de lichidul ce va fi pompat.

Pompa trebuie amplasată într-un loc cu o umiditate mică a aerului și o aerisire suficientă în jurul șlițurilor de aerisire. Distanța față de pereți trebuie să fie de minim 5 cm. Deasupra șlițurilor nu trebuie să fie aspirată murdărie (de ex. nisip sau pământ).

#### Conectarea furtunului la partea de aspirație [Imag. I1]:

Nu folosiți orice conectori de furtun pentru conectarea la partea de aspirație. Trebuie folosit un furtun de aspirație rezistent la presiuni negative, de ex. "GARDENA Furtun cu sorb pentru pompa" art. 1411.

Pentru reducerea timpului de aspirație, este indicată folosirea unui furtun de aspirație e cu supapa de sens pentru evitarea scurgerii lichidului când pompa este oprită.

1. Conectați și înșurubați un furtun de aspirație ① rezistent la presiuni negative în conectorul la partea de aspirație ② a pompei.
2. Pentru înălțimi de aspirație mai mari de 4 m, asigurați suplimentar furtunul de aspirație ① (de ex. prin atașarea la un suport de lemn).  
*Eliberează pompa de greutatea furtunului.*

#### Conectarea furtunului la zona de livrare [Imag. I2]:

Pompa 3500/4 are 2 racorduri ③/④ pe partea de presiune. Racordul neutilizat al pompei trebuie închis cu capacul de închidere ④, care poate fi deșurubat pentru racordarea a 2 furtunuri.

Cele două conectoare la pompă ③/④ sunt prevăzute cu un filet (G 1") de 33,3 mm la care pot fi conectate furtunuri de 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") sau de 19 mm (3/4") prin intermediul conectorilor GARDENA.

Utilizarea optimă a debitului de pompare al pompei este asigurată prin racordarea de furtunuri de 19 mm (3/4") în combinație de ex. cu setul conectare pompa GARDENA, art. 1752, sau de furtunuri de 25 mm (1") cu mufa rapidă GARDENA cu filet interior, art. 7109/ mufa rapidă furtun, art. 7103.

→ Conectați furtunul de presiune ⑤ la conectorul de pe zona de livrare ③/④.

În cazul racordării paralele a mai mult de 2 furtunuri/aparate de racordare (3000/4 mai mult de 1), recomandăm utilizarea distribuitorilor GARDENA cu 2 sai 4 căi, art. 8193/8194, a ramificației GARDENA cu două căi, art. 940, care pot fi înșurubate direct pe racordul părții de presiune ③/④.

## 3. OPERAREA

#### Pomparea lichidului [Imag. O1/O2]:



#### PERICOL! Electrocutare!

Pericol de rănire datorită curentului electric.

→ Deconectați de la sursa de alimentare înainte de umplerea pompei de grădina!



#### ATENȚIE! Funcționarea uscată a pompei.

→ Înainte de fiecare utilizare umpleți pompa pentru amorsare (aprox. 2 – 3 l) cu lichid!

1. Deșurubați capacul filetat ⑥ al carcasei de protecție ⑦ cu mâna.
2. Umpleți pompa prin carcasa de protecție ⑦ cu lichid (aprox. 2 – 3 l).
3. Strângeți capacul filetat ⑥ al carcasei de protecție ⑦ cu mâna (nu folosiți clești).
4. Deschideți eventualele ventilele de blocare din conducta de presiune (aparate racordate, racord de oprire a apei etc.).
5. Scurgeți apa rămasă în furtunul de presiune ⑤ pentru a permite evacuarea aerului în procesul de amorsare.
6. Introduceți ștecherul de rețea.
7. Țineți furtunul de presiune ⑤ perpendicular min. 1 m în sus deasupra pompei, apăsați comutatorul pornit/oprit ⑧ (comutatorul pornit/oprit luminează) și așteptați până când pompa aspiră.

→ Dacă după cca. 5 minute pompa nu transportă, opriți pompa (apăsați comutatorul pornit/oprit ⑧) (vezi 6. REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR).

Înălțimea maximă de autoaspirare indicată de 7 m se atinge doar atunci, când pompa se umple până la supraplin cu ajutorul ștuțului de umplere ② iar furtunul de presiune ⑤ se ține în sus și în timpul autoaspirării, astfel încât să nu se poată scurge mediul de transport al pompei prin furtunul de presiune ⑤.

## 4. DEPOZITAREA

### Scoaterea din funcțiune [Imag. S1]:

Înainte de venirii perioadei de îngheț pompa de grădină trebuie depozitată într-un loc ferit de îngheț.

1. Deschideți șurubul de scurgere a apei ⑨.  
*Pompa de grădină se golește.*
2. Depozitați pompa de grădină astfel încât să fie protejată de îngheț.

### Eliminarea:

(conform directivei 2012/19/UE)

Este interzisă dispunerea produsului ca gunoi menajer obișnuit. Acesta trebuie dispus ca deșeu conform prescripțiilor locale de protecția mediului.



### IMPORTANT!

→ Dispuneți ca deșeu produsul prin sau de către punctele de colectare și reciclare locale.

## 5. ÎNTREȚINEREA

GARDENA Pompa de grădină nu necesită întreținere.

### Spălarea pompei de grădină:

După pomparea apei cu clor din piscine pompa trebuie spălată.

1. Pompați apă caldă (max. 35 °C) împreună cu niște detergent lichid (de ex. detergent de spălat vase) până când apa pompată va fi curată.
2. Înlăturați reziduurile în concordanță cu prevederile legale.

## 6. REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR



**PERICOL! Electrocutare!**

**Pericol de rănire datorită șocurilor electrice!**

→ Deconectați de la sursa de alimentare înainte de remediere.

### Eliberarea turbinei [Imag. T1]:

Dacă turbina se blochează datorită poluării, poate fi deblocată.

→ Răsuciți șurubul turbinei ⑩ folosind o șurubelniță.  
*Astfel turbina blocată se deblochează.*

Problemă	Cauza posibilă	Remediu
<b>Pompa funcționează, însă nu se realizează amorsarea</b>	În unul dintre punctele de racordare, pompa aspiră aer.	→ Sigilați conexiunile de aspirație.
	Conductă de aspirație neetanșă, respectiv deteriorată.	→ Verificați furtunul de scurgeri și sigilați-l.
	Nu ați umplut pompa înainte de utilizare.	→ Umpleți pompa (vezi cap. 3. OPERAREA).
	Lichidul umplut scurge în timpul amorsării prin furtunul conectat în zona de livrare.	1. Umpleți pompa din nou (vezi cap. 3. OPERAREA). 2. La repunerea în funcțiune a pompei țineți furtunul de presiune la aprox. 1 m deasupra pompei până când pompa începe să funcționeze.
	O conexiune absolut etanșă și rezistentă la presiuni negative se obține prin folosirea GARDENA Furtunilor de aspirație (vezi cap. 7. ACCESORII).	
	Capacul filetat ⑥ al carcasei de protecție ⑦ nu este etanș.	→ Verificați sigilul (eventual înlocuiți) și strângeți șuruburile (nu folosiți clești).
	Aerul nu poate fi eliberat datorită blocării zonei de evacuare sau a apei din furtunul de presiune.	→ Deschideți ventilele de blocare din conducta sub presiune (de ex. dispozitivul de pulverizare), respectiv goliți furtunul de presiune sau deconectați-l de la pompă în timpul procesului de aspirare.
	Nu s-a ținut cont de timpul de așteptare.	→ Porniți pompa și așteptați 5 minute.
	Filtrul sau supapa de sens a furtunului de aspirație blocate.	→ Curățați filtrul sau supapa de sens.

Problemă	Cauza posibilă	Remediu
<b>Pompa funcționează, însă nu se realizează amorsarea</b>	Înălțime prea mare de absorbție.  În cazul altor dificultăți în ceea ce privește amorsarea, folosiți GARDENA Furtunuri de aspirație cu supapă de sens (vezi cap. 7. ACCESORII), și umpleți pompa cu lichid prin carcasa de protecție ⑦ înainte de utilizare.	→ Reduceți înălțimea de absorbție.
<b>Motorul pompei funcționează, însă debitul sau presiunea scade brusc</b>	Filtrul furtunului de aspirație eliberat.	→ Reduceți debitul în zona de livrare printr-o valvă de control, de ex. produsul GARDENA art. (2)977.
	Sorbul cu supapă de sens sau dispozitivul de blocare a refluxului astupate.	→ Curățați filtrul sau supapa de sens.
	Surgeri în partea de aspirație.	→ Eliminați surgerile.
	Turbina blocată.	→ Eliberați turbina.
<b>Motorul pompei nu pornește sau se oprește dintr-o dată</b>	Nu este curent.	→ Verificați siguranța fuzibilă și conexiunile electrice.
	Comutatorul de protecție termică a deconectat motorul datorită supraîncălzirii/suprasolicitării.	→ Asigurați răcirea/ventilația corespunzătoare și curățați turbina.
	Deteriorarea părții electrice a pompei.	→ Trimiteți pompa la service-ul GARDENA.
<b>Zgomote ce provin din zona hidraulică</b>	În cazul unor debite mari (de ex. ieșire deschisă a furtunului, fără accesorii pentru udare), în domeniul hidraulic al pompei se pot produce zgomote. Acestea nu constituie riscuri și nu indică la deteriorarea pompei. Zgomotul poate fi înlăturat prin modificarea minimă a debitului (de ex. deschiderea/inchiderea ușoară a unui accesoriu pentru udat).	



**NOTĂ: În caz de alte defecțiuni adresați-vă centrului de service GARDENA. Reparațiile vor fi efectuate în exclusivitate de centrele de service GARDENA și de dealeri autorizați de GARDENA.**

## 7. ACCESORII

<b>GARDENA Furtunuri de aspirație</b>	Rezistent la îndoire și vid, disponibil la alegere la metru, art. 1720/1721 (19 mm (3/4")-/25 mm (1")) fără armături de racordare sau cu lungime fixă, art. 1411/1418 complet cu armături de racordare.	
<b>GARDENA Conectori furtun aspirație</b>	Pentru racordare pe partea de aspirație.	art. 1723/1724
<b>GARDENA Set conectare pompă</b>	Pentru racordul pe partea cu presiunea.	art. 1750/1752
<b>GARDENA Filtru de aspirație cu supapă de sens</b>	Pentru furtunurile vândute la metru.	art. 1726/1727/1728
<b>GARDENA Filtru preliminar pompă</b>	Recomandat în special pentru lichide cu impurități de nisip.	art. 1730/1731
<b>GARDENA Întrerupător manometric-electronic</b>	Pornește și întrerupe pompa automat în funcție de presiunea de lucru. Prevăzut cu siguranța de funcționare. Trebuie instalat pe una dintre cele două ieșiri.	art. 1739
<b>GARDENA Siguranță pentru evitarea mersului în gol</b>	Protejează pompa de deteriorarea prin mersul în gol în cazul în care nu conține lichid. Siguranța pentru evitarea mersului în gol se poate racorda direct la pompă și trebuie montată cu elemente de sistem originale GARDENA în furtunul de presiune.	art. 1741
<b>GARDENA Furtunuri de aspirație pentru fântâni arteziene</b>	Pentru conectarea etanșă a pompei la la fântâni arteziene sau conducte fixe. Lungimea de 0,5 m. Cu filet interior de 33,3 mm (G1) în ambele părți.	art. 1729



## 8. DATE TEHNICE

Pompă de grădină	Unitate	Valoare (art. 1707)	Valoare (art. 1709)
<b>Putere nominală</b>	W	600	800
<b>Cantitatea de lichid maximă pompabilă</b>	l/h	3.100	3.600
<b>Presiunea maximă / înălțimea de pompare maximă</b>	bar / m	3,6 / 36	4,1 / 41
<b>Înălțimea max. de aspirație este</b>	m	7	7

Pompă de grădină	Unitate	Valoare (art. 1707)	Valoare (art. 1709)
Presiunea interioară admisibilă (în privința presiunii)	bar	6	6
Tensiunea de rețea / Frecvența de rețea	V (AC) / Hz	220 – 240/50	220 – 240/50
Cablu de conexiune	m	1,5; H07RN-F	1,5; H07RN-F
Greutate	kg	6,5	7,0
Nivelul de putere acustică $L_{WA}^{(1)}$ măsurat / garantat	dB (A)	76 / 79	77 / 81
Incertitudine $k_{WA}$		3	4

Procedura de măsurare conform: <sup>1)</sup> 2000/14/EG

## 9. SERVICE/GARANȚIE

### Service:

Vă rugăm să contactați adresa de pe verso.

### Declarație de garanție:

În cazul unei solicitări de acordare a garanției, nu vă sunt imputate costurile serviciilor furnizate.

GARDENA Manufacturing GmbH oferă pentru toate produsele originale GARDENA noi o garanție de 2 ani de la data primei cumpărării de la comerciant, dacă produsul este folosit în exclusivitate în scopuri private. Această garanție de producător nu este valabilă pentru produsele achiziționate de pe o piață secundară. Această garanție se referă la toate deficiențele importante ale produsului, care provin în mod dovedit din defecte de material sau de fabricație. Această garanție este onorată prin punerea la dispoziție a unui produs de înlocuire complet funcțional sau prin repararea gratuită a produsului defect pe care ni l-ați trimis; ne rezervăm dreptul de a alege una dintre aceste opțiuni. Acest serviciu este supus următoarelor prevederi:

- Produsul a fost utilizat în scopul pentru care a fost fabricat conform recomandărilor din instrucțiunile de operare.
- Nu s-a încercat nici de cumpărător și nici de terțe persoane deschiderea sau repararea produsului.
- Pentru funcționare s-au folosit în exclusivitate piese de schimb și piese de uzură originale GARDENA.
- Prezentarea dovezii cumpărării.

Uzura normală a pieselor și componentelor (de exemplu a cuțitelor, pieselor de fixare a cuțitelor, turbinelor, surselor de iluminat, curelelor trapezoidale sau dințate, roților, filtrelor de aer, bujiilor), schimbările ce vizează aspectul optic cât și piesele de uzură și de consum sunt excluse din garanție.

Garanția de producător se limitează la livrarea unui produs de înlocuire și la reparații conform condițiilor de mai sus. Garanția de producător nu constituie bază legală pentru formularea altor revendicări față de noi ca producător, cum ar fi de exemplu cele de despăgubire. Bineînțeles, această garanție de producător **nu** afectează în nici un fel revendicările de garanție legale și contractuale formulate față de comerciant/vânzător.

Garanția de producător intră sub incidența legii Republicii Federale a Germaniei.

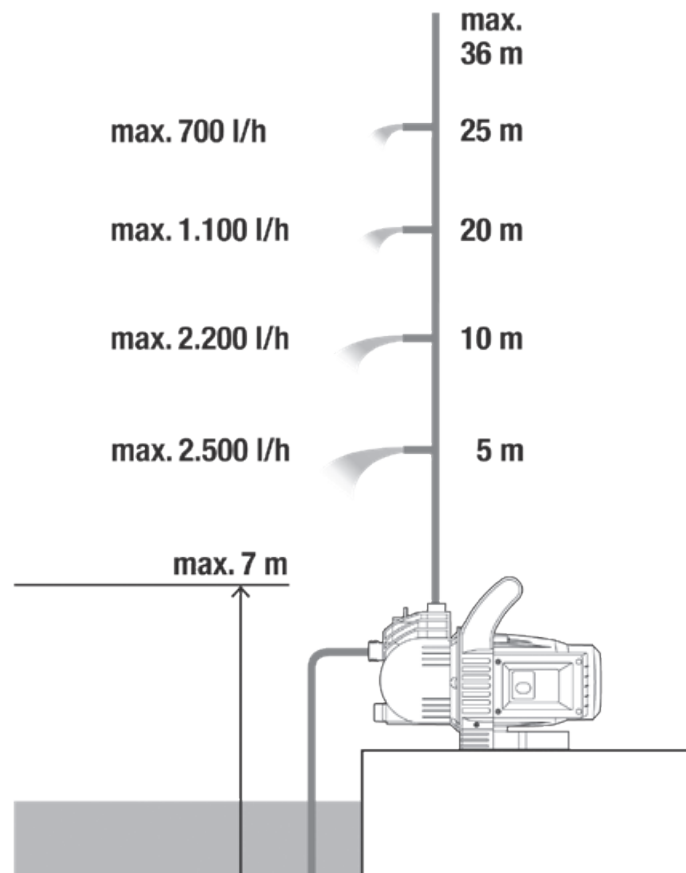
În cazuri de garanție vă rugăm să ne trimiteți produsul defect împreună cu o copie a dovezii de cumpărare și o descriere a defecțiunii, cu acoperirea costurilor de transport la adresa service-ului GARDENA.

### Piese de uzură:

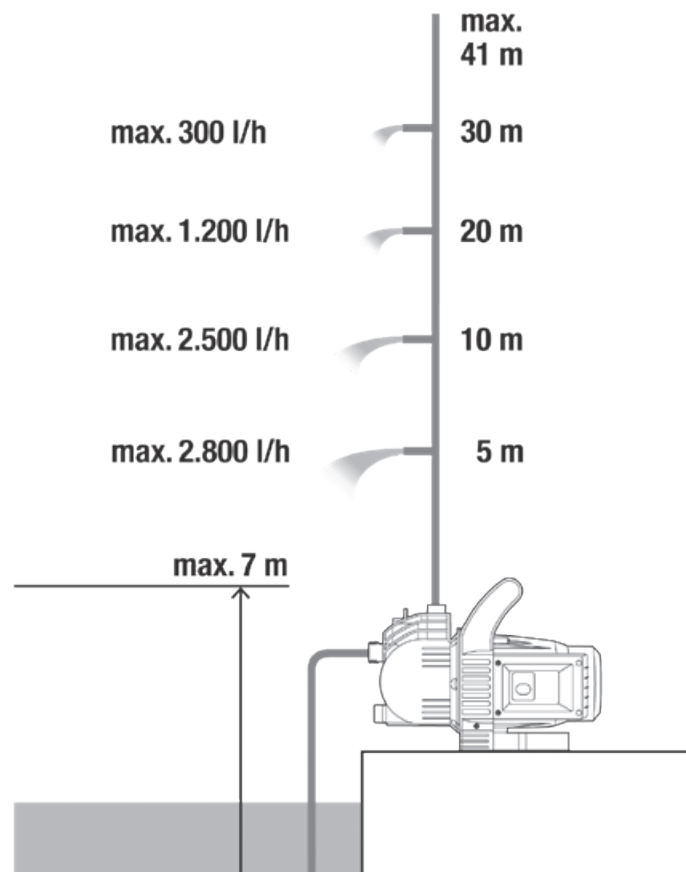
Turbina este o piesă de uzură și nu constituie obiectul acestei garanții.

Pumpen-Kennlinien  
 Performance characteristics  
 Courbes de performance  
 Prestatiegrafiek  
 Kapacitetskurva  
 Ydelses karakteristika  
 Pumpun ominaiskäyrä  
 Pumpekarakteristikk  
 Curva di rendimento  
 Curva característica de la bomba  
 Características de performance  
 Charakterystyka pompy  
 Szivattyú-jelleggörbe  
 Charakteristika čerpadla  
 Charakteristiky čerpadla  
 Χαρηκτηριστικό διάγραμμα  
 Кривая производительности насоса  
 Karakteristika črpalka  
 Obilježja pumpe  
 Karakteristika pumpe  
 Крива характеристики насоса  
 Caracteristică pompi  
 Pompa karakter egrisi  
 Помпена характеристика  
 Fuqia e pompës  
 Pumba karakteristik  
 Siurblio charakteristinė kreivė  
 Sūkņa raksturlīkne

3000/4 Art. 1707



3500/4 Art. 1709







- Deutschland / Germany**  
GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com
- Albania**  
COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana
- Argentina**  
Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com
- Armenia**  
Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan
- Australia**  
Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au
- Austria / Österreich**  
Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com
- Azerbaijan**  
Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku
- Belgium**  
Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Ophem 111  
1180 Uccle / Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
info@gardena.be
- Bosnia / Herzegovina**  
SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj
- Brazil**  
Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19<sup>o</sup> andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br
- Bulgaria**  
AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Тел.: (+359) 24666910  
info@agroland.eu
- Canada / USA**  
GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com
- Chile**  
Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330
- China**  
Husqvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
3F, Benq Square B,  
No207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai, PRC. 200335  
上海市长宁区淞虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335
- Colombia**  
Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co
- Costa Rica**  
Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Exim: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr
- Croatia**  
Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com
- Cyprus**  
Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia
- Czech Republic**  
Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com
- Denmark**  
GARDENA DANMARK  
Lejrvej 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70 264 770  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk
- Dominican Republic**  
BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 1/2  
Esquina Copal II.  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do
- Ecuador**  
Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec
- Estonia**  
Husqvarna Eesti OÜ  
Valdeku 132  
EE-11216 Tallinn  
info@gardena.ee
- Finland**  
Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
www.gardena.fi
- France**  
Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)
- Georgia**  
Transporter LLC  
8/57 Beliasvili street  
0159 Tbilisi, Georgia  
Phone: (+995) 322 14 71 71
- Great Britain**  
Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk
- Greece**  
Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
Τ.Κ.104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 5193100  
info@papadopoulos.com.gr
- Hungary**  
Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu
- Iceland**  
Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is
- Ireland**  
Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk
- Italy**  
Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@  
it.husqvarna.com
- Japan**  
KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibannycyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp
- Kazakhstan**  
LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay
- Korea**  
Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300
- Kyrgyzstan**  
Alye Maki  
av. Moladaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek
- Latvia**  
Husqvarna Latvija SIA  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Rīga  
info@gardena.lv
- Lithuania**  
UAB Husqvarna Lietuva  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt
- Luxembourg**  
Magasins Jules Neuberger  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberger.lu
- Mexico**  
AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx
- Moldova**  
Convex S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau
- Netherlands**  
Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl
- Neth. Antilles**  
Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com
- New Zealand**  
Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz
- Norway**  
Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Trøskenveien 36  
1708 Sarpsborg  
info@gardena.no
- Peru**  
Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan.remuzgo@  
husqvarna.com
- Poland**  
Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl
- Portugal**  
Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt
- Romania**  
Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117- 123,  
RO 013603 București, S1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro
- Russia / Россия**  
ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04  
http://www.gardena.ru
- Serbia**  
Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11 273 Belgrade  
Phone: (+381) 1 18 48 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs
- Singapore**  
Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyiing@hyray.com.sg
- Slovak Republic**  
Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com
- Slovenia**  
Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com
- South Africa**  
Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za
- Spain**  
Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es
- Suriname**  
Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America
- Sweden**  
Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Husqvarna  
Gardenaorder@husqvarna.se
- Switzerland / Schweiz**  
Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch
- Turkey**  
Dost Bahçe Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş  
Yunus Mah. Adil Sok. No:3  
Ic Kapi No: 1 Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dostbahce.com.tr
- Ukraine / Україна**  
ТОВ «Хускварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, м. Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua
- Uruguay**  
FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy
- Venezuela**  
Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve
- 1707-20.960.07/0819  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com